วรรณกรรม
CLASSICS
แอฟริกา

ตำนาน
และนิทานพื้นบ้าน
แอฟริกัน
African Myths and Folk Tales

คาร์เตอร์ ก็อดวิน วูดสัน : เขียน
นวฝน ลีสินสวัสดิ์ : แปล

ARROW

African Myths and Folk Tales

ตำนานและนิทานพื้นบ้านแอฟริกัน

คาร์เตอร์ ก็อดวิน วูดสัน

ARROW

ตำนานและ
นิทานพื้นบ้านแอฟริกัน

African Myths and Folk Tales

คาร์เตอร์ ก็อดวิน วูดสัน : เขียน นวฝน ลีสินสวัสดิ์ : แปล

ตำนานและนิทานพื้นบ้านแอฟริกัน

African Myths and Folk Tales

คาร์เตอร์ ก็อดวิน วูดสัน : เขียน นวฝน ลีสินสวัสดิ์ : แปล

พิมพ์ พ.ศ. 2566

จัดทำโดย

สำนักพิมพ์แอร์โรว์

ในเครือบริษัท แอร์โรว์ มัลติมีเดีย จำกัด

เลขที่ 1 ถนนกำแพงเพชร 6 ซอย 5 แยก 6 (โกสุมนิเวศน์ ซ.2)

แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210

โทรศัพท์ 0-2573-6584 ฝ่ายขาย 0-2573-6572

Email : arrowclassicbook@gmail.com Line ID : @arrow11

Hompage : www.arrowmultimedia.co.th

Copyright © by Carter Godwin Woodson.
Thai Language Translation copyright © 2023 by Arrow Multimedia Co.,Ltd.
All rights reserved.

© สงวนลิขสิทธิ์โดย บริษัท แอร์โรว์ มัลติมีเดีย จำกัด
ห้ามนำส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ไปลอกเลียน ทำสำเนา ถ่ายเอกสาร หรือนำไปเผยแพร่ในอินเทอร์เน็ต หรือสื่อต่างๆ ไม่ว่าในรูปแบบใด นอกจากได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรเท่านั้น

ข้อมูลทางบรรณานุกรม

วูดสัน, คาร์เตอร์ ก็อดวิน.
ตำนานและนิทานพื้นบ้านแอฟริกัน—กรุงเทพฯ : แอร์โรว์, 2566.
160 หน้า.
1. วรรณกรรมแปล I. นวฝน ลีสินสวัสดิ์, แปล II. ชื่อเรื่อง.
ISBN 978-616-434-323-8

บรรณาธิการ : นิคม ชาวเรือ
กองบรรณาธิการ : สุภาภรณ์ สว่างจันทร์, วลัยกร เต็มขันท์, ปวันรัตน์ เกียรติธีรชัย
พิสูจน์อักษร : ชญานี ขุนพิลึก **รูปเล่ม :** รจนา นครโสภา
ออกแบบปก: ชมพูนุช ขอดคำ **ฝ่ายขาย :** ณลิณพรรณ เผ่าพันธุ์ขาว
ผู้จัดการทั่วไป : เดือนนภา สุรามิตร

จัดจำหน่ายทั่วประเทศโดย
บริษัท อมรินทร์ บุ๊ค เซ็นเตอร์ จำกัด
108 หมู่ที่ 2 ถ.บางกรวย-จงถนอม ต.มหาสวัสดิ์ อ.บางกรวย จ.นนทบุรี 11130
โทรศัพท์ 0-2423-9999 โทรสาร 0-2449-9222, 0-2449-9500-6
hompage : www.naiin.com

พิมพ์ที่ : **บริษัท มติชน จำกัด (มหาชน)**
เลขที่ 12 ถนนเทศบาลนฤมาล หมู่บ้านประชานิเวศน์ 1
แขวงลาดยาว เขตจตุจักร กรุงเทพมหานคร 10900

ราคา 179 บาท

เกี่ยวกับผู้เขียน

คาร์เตอร์ ก็อดวิน วูดสัน

คาร์เตอร์ ก็อดวิน วูดสัน (Carter Godwin Woodson)

นักประวัติศาสตร์ นักเขียน นักสื่อสารมวลชน ชาวแอฟริกัน-อเมริกัน และผู้ก่อตั้ง Association for the Study of African (สถาบันแอฟริกันศึกษา) หนึ่งในนักวิชาการกลุ่มแรกๆ ที่ได้ศึกษาประวัติศาสตร์แอฟริกัน-อเมริกัน และได้รับการขนานนามว่าเป็น "บิดาของประวัติศาสตร์คนผิวดำ"

วูดสันเกิดเมื่อปีค.ศ. 1875 ที่รัฐเวอร์จิเนียสหรัฐอเมริกา ได้รับการศึกษาจากมหาวิทยาลัยฮาร์วาร์ด และเสียชีวิตลงในปีค.ศ. 1950 ผลงานตำนานและนิทานพื้นบ้านแอฟริกันเป็นหนังสือเด็กฉบับคลาสสิกที่ยังตีพิมพ์จนถึงทุกวันนี้

ตำนานและนิทานพื้นบ้านแอฟริกัน โดย คาร์เตอร์ ก็อดวิน วูดสัน ซึ่งได้รับการยกย่องให้เป็นบิดาแห่งประวัติศาสตร์กาฬทวีป นักวิชาการผิวสีชาวอเมริกันยุคแรกที่บุกเบิกประวัติศาสตร์แอฟริกา ผู้รวบรวมเรื่องราวพื้นบ้านว่าด้วยชายตาบอด ลูกสาวหัวดื้อ สามพี่น้อง และเรื่องเล่าอมตะอื่นๆ พร้อมกับสุภาษิตคำคม เรื่องชวนขัน ให้กับผู้อ่านและผู้ฟังทุกๆ วัย พร้อมด้วยภาพประกอบภายในเล่ม

คำนำผู้เขียน

ตำนานพื้นบ้านประจำถิ่นเป็นสิ่งที่จะทำให้เข้าใจถึงอดีตของคนเหล่านั้น หากเราต้องการรู้จักคนในยุคปัจจุบันก็ต้องรู้จักอดีตของเขาเสียก่อน ตำนานพื้นบ้านแอฟริกันเป็นเครื่องชี้วัดอารยธรรมความเจริญรุ่งเรืองในยุคต้นของทวีปชนพื้นถิ่นที่ได้พัฒนาตัวเองจนถึงจุดสูงสุดของวัฒนธรรม เพื่อที่จะเรียนรู้และชื่นชมชาวแอฟริกันจะต้องฟังเรื่องเล่าที่สืบต่อกันมาจากรุ่นพ่อสู่รุ่นลูก

โดยทั่วไปตำนานพื้นบ้านมักจะเป็นเรื่องเลวร้ายน่ากลัว เล่าเรื่องสัตว์ประหลาด คนแคระ เรื่องราวของชาวแอฟริกันนั้นบ่อยครั้งที่จะพบว่าเป็นเรื่องนุ่มนวลและงดงาม มีเรื่องชวนขันอยู่ไม่น้อย เน้นย้ำมุมมองทางศีลธรรมแสดงสติปัญญารวมทั้งปรัชญาของผู้คน

ตำนานพื้นบ้านในแอฟริกาส่วนใหญ่เล่าโดยผู้หญิง จากแม่สู่ลูกน้อย กลายเป็นวิถีของนักเล่าเรื่องมืออาชีพ และกลายเป็นผู้รู้หนังสือของเผ่า ส่งต่อและขัดเกลาคนรุ่นหลัง

ผู้เล่าเรื่องนิทานพื้นบ้านจะกลายเป็นที่เคารพนับถือกันในชุมชนและมีหน้าที่ทางสังคม ในบางพื้นที่การเล่าเรื่องจะเป็นกิจวัตรประจำวันทุกๆ ค่ำ หมดภาระงาน ทุกคนรวมตัวกันรอบกองไฟในหมู่บ้าน เพื่อนั่งฟังเรื่องสนุกจากนักเล่านิทานของเผ่า

เรื่องที่เล่าก็จะเต็มไปด้วยรายละเอียด บททองสวด คำกลอนที่จดจำกันง่าย ตัวละครส่วนมากก็จะเป็นสัตว์ร้ายที่พูดจาและมีการกระทำเหมือนกับมนุษย์แทบจะทุกอย่าง ในทางกลับกันบางครั้งมนุษย์ก็จะเข้าไป

อยู่ในสังคมแห่งสัตว์ป่า นักเล่านิทานก็เลียนเสียงทำท่าทางทั้งเห่าหอนหรือตัวสั่น ผู้ชมผู้ฟังส่วนมากก็จะเห็นตรงกันว่าชาวแอฟริกันเป็นนักเล่าเรื่องที่เก่งกาจ

ตำนานพื้นบ้านที่ตีพิมพ์ในหนังสือเล่มนี้มาจากตำนานในหลายแห่งรวมกัน นิทานเหล่านี้เล่าโดยไม่ได้ดัดแปลงหรือเพิ่มเติมเสริมแต่ง เขียนด้วยภาษาที่เรียบง่ายให้เด็กเล็กๆ เข้าใจได้ รวมทั้งมีดัชนีการออกเสียงชื่อพื้นบ้านของเรื่องในท้ายเล่มเอาไว้ด้วย

คาร์เตอร์ ก็อดวิน วูดสัน
กรุงวอชิงตันดีซี
พฤศจิกายน 1928

คำนำสำนักพิมพ์

African Myths and Folk Tales ของ คาร์เตอร์ ก็อดวิน วูดสัน ผู้เป็นนักประวัติศาสตร์ชาวอเมริกัน ที่ได้รับการขนานนามว่าเป็น "บิดาแห่งประวัติศาสตร์สีดำ" ได้รวบรวมประเพณีการเล่าขานที่หลากหลายของแอฟริกา โดยนำเสนอเรื่องราวเกี่ยวกับโลกธรรมชาติ ศีลธรรม และจิตวิญญาณ ซึ่งเกิดขึ้นท่ามกลางอาณาจักรแห่งสัตว์พูดได้ รวมไปถึงภาพประกอบและสุภาษิตกระตุ้นความคิดภายในเล่ม

ทำไมไก่จึงอาศัยอยู่กับมนุษย์ โลกเกิดขึ้นได้อย่างไร สัตว์ต่างๆ มาจากไหน? ทำไมฮิปโปโปเตมัสถึงอาศัยอยู่ในน้ำ และทำไมสิงโตกับวัวไม่ถูกกัน? คำตอบเชิงจินตนาการสำหรับคำถามเหล่านี้ สามารถพบได้ใน ตำนานและนิทานพื้นบ้านแอฟริกัน ซึ่งเป็นตัวแทนของเรื่องราวเสริมจินตนาการกระตุ้นความคิดเด็กด้วยภาษาที่เข้าใจง่าย นอกจากจะได้ความบันเทิงและอารมณ์ขบขันแล้ว ยังแฝงไปด้วยแง่คิดชวนให้ตระหนักถึงเรื่องราวรอบตัวอีกด้วย

สำนักพิมพ์แอร์โรว์

สารบัญ

คำนำผู้เขียน *6*

คำนำสำนักพิมพ์ *9*

1. กำเนิดโลก 17

2. ทำไมดวงอาทิตย์จึงส่องแสงในเวลากลางวัน และมีดวงจันทร์ในยามกลางคืน 19

3. กำเนิดสัตว์โลก 24

4. ต้นกำเนิดทะเลสาบทันกันยิกา 29

5. กำเนิดความตาย 31

6. ทำไมแม่จึงต้องเป็นผู้เลี้ยงดูลูก 37

7. คนเนรคุณ 41

8. ความริษยาของชายตาบอด 44

9. การแข่งขันของว่าที่เจ้าบ่าว 46

10. กวางกับหอยทาก 48

11. ความเศร้าใจของโอไฮอา 51

12. ทำไมผู้หญิงแอฟริกันจึงไม่กินเนื้อแกะ 55

13. นางไม้เจ้าสาว 57

14. งานแต่งของลูกสาวหัวดื้อ 61

15. ความกรุณา 65

16. สุนัขและเสือดาว 67

17. ทำไมสุนัขจึงเป็นมิตรกับมนุษย์ 70

18. แมวและไก่ 73

19. ทำไมไก่จึงอาศัยอยู่กับมนุษย์ 76

20. ทำไมเหยี่ยวถึงได้จับไก่ 80

21. หมาป่ากับแพะ 83

22. ทำไมแพะจึงอาศัยอยู่กับมนุษย์ 86

23. สิงโต เสือดาว และสุนัข 90

24. เสือดาว เต่าบก และหนูนา 93

25. แม่สิงโตและแม่วัว 97

26. ทำไมฮิปโปจึงอาศัยอยู่ในน้ำ 101

27. ทำไมไก่อูจึงขันในเวลาเช้าตรู่ 103

28. ทำไมแมวถึงจับหนู 105

29. ญาติของจระเข้ 107

30. รางวัลแห่งความซื่อสัตย์ 109

31. กระรอกและแมงมุม 115

32. คางคกและเหยี่ยว 119

33. กวางและจิ้งจอก 122

34. เสือดาวกับกระต่ายป่า 127

35. กระต่ายกับกวาง 132

36. เพื่อนตัวแสบ 136

37. หุ้นส่วนของช้างและกระต่าย 138

38. สามพี่น้อง 147

39. ตำนานจอมพ่อมด "งูรังกูราเน" 150

African Myths and Folk Tales

ตำนานและนิทานพื้นบ้านแอฟริกัน

คาร์เตอร์ ก็อดวิน วูดสัน